

### و ترجمته :

– ورباط العنق الجميل الذي عقدته ، من الأسف أنه لم يعجب  
زوجتي أن ارتديه !

وقال إيرج ميرزا :

زن رويسته را ادراك و هوش نيست

« تأثر ورستوران ناموس كش نيست : (١) »

– لقد عذمت المرأة المحجبة كل إدراك وحصانة ، كما ليس لها أي  
خبرة بأسلوب التعامل في المسرح أو المطعم !

\* \* \*

### القماي في تيار « الفرنجة » والتصدي لوقفه :

بعد أن زاد عدد الإيرانيين الذين أموا مدارس الإرساليات الأجنبية  
في طهران وغيرها من المدن الإيرانية ، كما زاد عدد الذين سافروا إلى  
أوروبا للدراسة أو السياحة ، بدأ الاتجاه إلى إدخال بعض الكلمات  
الأوروبية في الاستعمال اليومي للغة الفارسية ، وفي الأدب الفارسي شعره  
ونثره يزداد بالتدريج ، إلى أن أخذ هذا الاتجاه يبدو وكأنه تيار جارف  
يكاد يهز اللغة الفارسية هزة عنيفة ، ويقلب موازينها التي استقرت عليها  
منذ الفتح الإسلامي لإيران وحتى أوائل القرن العشرين ، وهكذا  
وقف الأدباء منقسمين على أنفسهم ، فجماعة كبار الأدباء يرون

---

١ – ديوان إيرج ميرزا ، ص : ٧٩ ، والاصل الفرنسي :

Restaurant, Théâtre